叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗杰斯船长、驳船上的女士及其他，(captain Rogers The Lady Of The Barge And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗杰斯船长、驳船上的女士及其他，(Captain Rogers The Lady of the Barge and)

第1/1页

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] ['sɛvən]
BOOK 7
书 7

第七册

['kæptɪn] ['rɒdʒəz]
CAPTAIN ROGERS
队长 罗杰斯

罗杰斯上尉

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [brɪdʒ] ,
A man came slowly over the old stone bridge ,
一个 男人 来了 缓慢地 超过 这 老的 石头 桥 ,

一个男人缓缓走过古老的石桥，

[ænd; ənd] [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts]['saɪlənt][krɑːft] ,
and averting his gaze from the dark river with its silent craft ,
和 避免 他的 目光 从 这 黑暗的 河 和 它是 沉默的 工艺 ,

他将目光从那条漆黑的河面上移开，河面上有一艘静悄悄的小船。

[lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]
looked with some satisfaction toward the feeble lights of the small town on the
看起来 和 一些 满意 朝向 这 微弱 灯 的 这 小的 镇 在 这
['ʌðə(r)][saɪd] .
other side .
其他 边 .

他颇为满意地望向对岸小镇微弱的灯光。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] , [fɔːst] [step] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [trʌdʒ] [fɑː(r)] .
He walked with the painful , forced step of one who has already trudged far .
他 步行 和 这 痛苦 , 强制 步 的 一 WHO 有 已经 艰难跋涉 远的 .

他迈着艰难而勉强的步伐，仿佛已经跋涉了很远的路。

[hɪz; ɪz] ['wʊstɪd] [həʊz] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɑːnd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [həʊlz] ,
His worsted hose , where they were not darned , were in holes ,
他的 最差 软管 , 在哪里 他们 是 不是 该死的 , 是 在 孔 ,

他的羊毛软管，没缝补的地方都破了洞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌsti] [wɪð] [mʌtʃ] [weə(r)] ,
and his coat and knee - breeches were rusty with much wear ,
和 他的 外套 和 膝盖 - 马裤 是 生锈的 和 很多 穿 ,

他的外套和及膝短裤都因磨损严重而生锈了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
but he straightened himself as he reached the end of the bridge and
但 他 拉直 他自己 作为 他 达到 这 结尾 的 这 桥 和

[stept] [aʊt] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['tævəːnz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .
stepped out bravely to the taverns which stood in a row facing the quay .
步 出去 勇敢地 到 这 酒馆 哪个 站立 在 一个 排 面向 这 码头 .

但他走到桥的尽头时挺直了身子，勇敢地走向码头边一排排的酒馆。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] " [kwiːn] [æn] " — [ə; eɪ][mɪə(r)] — [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] ,
He passed the " Queen Anne " — a mere beershop — without pausing ,
他 通过了 这 " 女王 安妮 " — 一个 仅仅 啤酒商店 — 没有 暂停 ,

他径直经过了"安妮女王"酒吧——那只是一家普通的啤酒馆——没有停留。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ə'piːs] [æt; ət][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['trʌsti]
and after a glance apiece at the " Royal George " and the " Trusty
和 后 一个 瞥一眼 一块 在 这 " 皇家 乔治 " 和 这 " 可靠

['æŋkə(r)] ,
Anchor ,
锚 ,

在分别瞥了一眼"皇家乔治"号和"可靠锚"号之后，

" [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] " ['gəʊldən] [kiː] " [hʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['embləm] .
" kept on his way to where the " Golden Key " hung out a gilded emblem .
" 保留 在 他的 方式 到 在哪里 这 " 金的 钥匙 " 悬挂 出去 一个 镀金 徽 .

他继续往前走，来到悬挂着镀金徽章"金钥匙"的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] ['rɪvərˌstoʊn] , [ænd; ənd] ['pætrənaiz] [baɪ][ðə; ði]['dʒentri] ,
It was the best house in Riverstone , and patronized by the gentry ,
它 曾是 这 最好的 房子 在 河石 , 和 受惠 经过 这 绅 ,

这是河石镇最好的房子，深受绅士淑女们的青睐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [kəʊt] ,
but he adjusted his faded coat ,
但 他 调整 他的 褪色 外套 ,

但他还是整理了一下褪色的外套。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [eə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] .
and with a swaggering air entered and walked boldly into the coffee - room .
和 和 一个 趾高气扬 空气 进入 和 步行 大胆地 进入 这 咖啡 - 房间 .

他趾高气扬地走了进去，大摇大摆地走进了咖啡厅。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] ,
The room was empty ,
这 房间 曾是 空的 ,

房间空无一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒk'təʊbə(r)][eə(r)]
but a bright fire afforded a pleasant change to the chill October air
但 一个 明亮的 火 提供 一个 令人愉快的 改变 到 这 寒意 十月 空气

[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

但明亮的炉火给十月寒冷的室外空气带来了一丝令人愉悦的变化。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] ,
He drew up a chair , and placing his feet on the fender ,
他 画 向上 一个 椅子 , 和 放置 他的 脚 在 这 挡泥板 ,

他拉过一把椅子，把脚放在挡泥板上，

[ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] ['tætəd] [səʊls][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] ,

exposed his tattered soles to the blaze ,

裸露 他的 破烂 鞋底 到 这 火焰 ,

他把破烂的鞋底暴露在火焰中，

[æz; əz][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd]

as a waiter who had just seen him enter the room came and stood

作为 一个 服务员 WHO 有 只是 已见 他 进入 这 房间 来了 和 站立

[ə'gresɪvli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

aggressively inside the door .

咄咄逼人 里面 这 门 .

这时，一个刚看到他进屋的服务员走了过来，气势汹汹地站在门口。

" ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; " [hɒt] . "

" Brandy and water , " said the stranger ; " hot . "

" 白兰地 和 水 , " 说 这 陌生人 ; " 热的 . "

“白兰地加水，”陌生人说；“热的。”

" [ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .

" The coffee - room is for gentlemen staying in the house , " said the waiter .

" 这 咖啡 - 房间 是 为了 先生们 入住 在 这 房子 , " 说 这 服务员 .

“咖啡厅是为住在酒店里的男士准备的，”服务员说。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fendə(r)] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [wɔːkt]

The stranger took his feet from the fender , and rising slowly , walked

这 陌生人 采取 他的 脚 从 这 挡泥板 , 和 上升 缓慢地 , 步行

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward him .

朝向 他 .

陌生人将脚从挡泥板上移开，缓缓起身，朝他走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn][ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['menəsɪŋ]

He was a short man and thin , but there was something so menacing

他 曾是 一个 短的 男人 和 薄的 , 但 那里 曾是 某物 所以 威胁

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] ,

in his attitude ,

在 他的 态度 ,

他身材矮小瘦削，但举手投足间却透着一股令人不寒而栗的凶狠劲儿。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['fɪəsəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['stəʊni] [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and something so fearsome in his stony brown eyes , that the other ,

和 某物 所以 可怕的 在 他的 石质的 棕色的 眼睛 , 那 这 其他 ,

他那双石灰色的眼睛里透着某种可怕的东西，以至于另一个人，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] - [drest] ['piːp(ə)l] , [muːvd] [bæk] [ʌn'iːzɪli] .

despite his disgust for ill - dressed people , moved back uneasily .

尽管 他的 厌恶 为了 患病的 - 穿着 人们 , 已搬 后退 不安地 .

尽管他厌恶衣着邋遢的人，但他还是不安地退了回去。

" ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [hɒt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; " [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" Brandy and water , hot , " repeated the stranger ; " and plenty of it .

" 白兰地 和 水 , 热的 , " 重复 这 陌生人 ; " 和 很多 的 它 .

“白兰地加水，要热的，”陌生人重复道；“而且要很多。”

[-] [hɪə(r)] ?

D'ye hear ?

染料 听到 ?

你听到了吗?

" [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

" The man turned slowly to depart .

" 这 男人 转向 缓慢地 到 离开 .

“那人缓缓转身离开。”

" [stɒp] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪm'pɪəriəsli] .
" Stop ! " said the other , imperiously .
" 停止 ! " 说 这 其他 , 专横跋扈 .

"住手！"另一个人厉声说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd] [hɪə(r)] ? "
" What's the name of the landlord here ? "
" 是什么 这 姓名 的 这 房东 这里 ? "

"请问这里的房东叫什么名字？"

" ['mʌlɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['sʌlkɪli] .
" Mullet , " said the fellow , sulkily .
" 鲻 , " 说 这 同伴 , 闷闷不乐 .

"鲻鱼，"那家伙闷闷不乐地说。

" [send] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ; " [ænd; ənd] [hɑːk] [juː; jʊ] ,
" Send him to me , " said the other , resuming his seat ; " and hark you ,
" 发送 他 到 我 , " 说 这 其他 , 恢复 他的 座位 ; " 和 听着 你 ,

"把他送到我这里来，"另一个人说着，重新坐了下来；"听着，

[maɪ] [frend] , [mɔː(r)][sə'vɪləti] , [ɔː(r)] - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
my friend , more civility , or ' twill be the worse for you .
我的 朋友 , 更多的 礼貌 , 或者 - 斜纹布 是 这 更糟 为了 你 .

我的朋友，请多一些礼貌，否则对你更不利。

" [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði][lɒg][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [wɜːl]
" He stirred the log on the fire with his foot until a shower of sparks whirled
" 他 搅拌 这 日志 在 这 火 和 他的 脚 直到 一个 淋浴 的 火花 旋转
[ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
up the chimney .
向上 这 烟囱 .

他用脚拨弄着火堆里的木柴，直到火花四溅地从烟囱里窜了出来。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd] , [wɪð] [ðə; ði]['weɪtə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['entəd] [ðə; ði]
The door opened , and the landlord , with the waiter behind him , entered the
这 门 打开 , 和 这 房东 , 和 这 服务员 在后面 他 , 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

门开了，房东带着侍者走了进来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [geɪzd] ['plæsɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] .
but he still gazed placidly at the glowing embers .
但 他 仍然 凝视 平静地 在 这 发光 余烬 .

但他依然平静地凝视着闪烁的余烬。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['lændlɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" What do you want ? " demanded the landlord , in a deep voice .
" 什么 做 你 想 ? " 要求 这 房东 , 在 一个 深的 嗓音 .

"你想要什么？"房东低沉地问道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːzənd] ['jeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] [fə'mɪliəli]
The stranger turned a little weazened yellow face and grinned at him familiarly
这 陌生人 转向 一个 小的 韦森 黄色的 脸 和 咧嘴一笑 在 他 熟悉地
.
.
.

陌生人转过脸，露出略带麻木的黄色脸庞，熟悉地对他咧嘴一笑。

" [send] [ðæt] [fæt] ['rɑːskl] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" Send that fat rascal of yours away , " he said , slowly .
" 发送 那 胖的 恶棍 的 你的 离开 , " 他 说 , 缓慢地 .

"把你的那个肥胖无赖赶走，"他缓缓说道。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['kləʊsli] ;
The landlord started at his voice and eyed him closely ;
这 房东 开始 在 他的 嗓音 和 眼睛 他 密切 ;

房东被他的声音吓了一跳，仔细地打量着他；

[ðen] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
then he signed to the man to withdraw , and closing the door behind him ,
然后 他 签名 到 这 男人 到 提取 , 和 结束 这 门 在后面 他 ,

然后他签了字，示意那人退出，并关上了身后的门。

[stʊd] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .
stood silently watching his visitor .
站立 默默 观看 他的 游客 .

他静静地站在那里，注视着来访者。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['rɒdʒəz] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" You didn't expect to see me , Rogers , " said the latter .
" 你 没有 预计 到 看 我 , 罗杰斯 , " 说 这 后者 .

“你没想到会见到我，罗杰斯，”后者说道。

" [maɪ] [neɪmz] ['mʌlɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['stɜːnli] .
" My name's Mullet , " said the other , sternly .
" 我的 名字 鲻 , " 说 这 其他 , 严厉地 .

“我的名字叫穆莱特，”另一个人严肃地说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [əʊ] , ['mʌlɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Oh , Mullet ? " said the other , in surprise .
" 哦 , 鲻 ? " 说 这 其他 , 在 惊喜 .

“哦，鲻鱼头？”另一个人惊讶地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðen] .
" I'm afraid I've made a mistake , then .
" 我是 害怕的 我已经 制成 一个 错误 , 然后 .

“恐怕我犯了个错误。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [əʊld] ['ʃɪpmeɪt] , ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] .
I thought you were my old shipmate , Captain Rogers .
我 想法 你 是 我的 老的 船友 , 队长 罗杰斯 .

我以为你是我的老船友，罗杰斯船长。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mis'teik] [ɒv; əv] [maɪn] , [æz; əz] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [hæŋd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It's a foolish mistake of mine , as I've no doubt Rogers was hanged years ago .
它是 一个 愚蠢 错误 的 矿 , 作为 我已经 不 怀疑 罗杰斯 曾是 绞刑 年 前 .

这是我犯的一个愚蠢的错误，我毫不怀疑罗杰斯多年前就已经被绞死了。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [nemd] ['rɒdʒəz] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "
You never had a brother named Rogers , did you ? "
你 绝不 有 一个 兄弟 命名 罗杰斯 , 做过 你 ? "

你从来没有一个叫罗杰斯的兄弟，对吧？

" [ai] [seɪ] [ə'gen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm]
" I say again , what do you want ? " demanded the other , advancing upon him
" 我 说 再次 , 什么 做 你 想 ? " 要求 这 其他 , 前进 之上 他
.
:
.

“我再说一遍，你想要什么？”另一个人一边逼近他，一边质问道。

" [sɪns] [jʊr; jər][səʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Since you're so good , " said the other .
" 自从 你是 所以 好的 , " 说 这 其他 .

“既然你这么优秀,”另一个人说道。

" [ai] [wɒnt] [njuː] [kləʊðz] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][maɪ] [p'ɒkɪts] [fɪld] [wɪð] ['mʌni] . "
" I want new clothes , food , and lodging of the best , and my pockets filled with money . "
" 我 想 新的 衣服 , 食物 , 和 住宿 的 这 最好的 , 和 我的 口袋 已填 和 钱 . "

“我想要最好的新衣服、最好的食物和最好的住所，还有装满钱的口袋。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ðen] , " [sed] ['mʌlɪt] .
" You had better go and look for all those things , then , " said Mullet .
" 你 有 更好的 去 和 看 为了 全部 那些 事物 , 然后 , " 说 鲻 .

“那你最好去把那些东西都找找看,”穆莱特说道。

" [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)] . "
" You won't find them here . "
" 你 惯于 寻找 他们 这里 . "

“你在这里找不到它们。”

" [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['raɪzɪŋ] .
" Ay ! " said the other , rising .
" 哎 ! " 说 这 其他 , 上升 .

“哎！”另一个人说着站了起来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wel] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] ['rɒdʒəz] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
well — There was a hundred guineas on the head of my old shipmate Rogers some fifteen years ago .
出色地 — 那里 曾是 一个 百 几内亚 在 这 头 的 我的 老的 船友 罗杰斯 一些 十五 年 前 .

嗯——大约十五年前，我的老船友罗杰斯被悬赏一百几尼。

[aɪl] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɜːnd] [jet] . "
I'll see whether it has been earned yet . "
患病的 看 无论 它 有 到过 获得 然而 . "

我看看它是否已经实现了。

" [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ,
" If I gave you a hundred guineas , " said the innkeeper ,
" 如果 我 给予 你 一个 百 几内亚 , " 说 这 旅店老板 ,

“如果我给你一百个金币,”旅店老板说,

[rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "
repressing his passion by a mighty effort , " you would not be satisfied . "
压制 他的 热情 经过 一个 强大的 努力 , " 你 会 不是 是 使满意 . "

他竭力压抑着自己的激情，“你不会满足的。”

" [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [dɪ'laɪt] .

" Reads like a book , " said the stranger , in tones of pretended delight .

" 阅读 喜欢 一个 书 , " 说 这 陌生人 , 在 音调 的 假装 喜 .

"读起来像一本书,"陌生人假装高兴地说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

" What a man it is !

" 什么 一个 男人 它 是 !

"真是个了不起的人啊!"

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

" He fell back as he spoke , and thrusting his hand into his pocket ,

" 他 跌倒 后退 作为 他 辐 , 和 推进 他的 手 进入 他的 口袋 ,

"他一边说话一边向后倒去,并将手插进口袋里,

[druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪst(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [freɪm] , [edʒd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

drew forth a long pistol as the innkeeper , a man of huge frame , edged toward him .

画 前进 一个 长的 手枪 作为 这 旅店老板 , 一个 男人 的 巨大的 框架 , 边缘 朝向 他 .

旅店老板身材魁梧,他拔出一把长手枪,向他逼近。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kwɪk] [vɔɪs] .

" Keep your distance , " he said , in a sharp , quick voice .

" 保持 你的 距离 , " 他 说 , 在 一个 锋利的 , 快的 嗓音 .

"保持距离,"他用尖锐、急促的声音说道。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [tɜːnd] [ə'weɪ] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

The innkeeper , in no wise disturbed at the pistol , turned away calmly , and ringing the bell ,

这 旅店老板 , 在 不 明智的 不安 在 这 手枪 , 转向 离开 平静地 , 和 铃声 这 钟 ,

旅店老板对枪声丝毫不为所动,平静地转身离开,并按响了铃铛。

['ɔːdəd] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] .

ordered some spirits .

订购 一些 烈酒 .

点了一些酒。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ,

Then taking a chair , he motioned to the other to do the same ,

然后 采取 一个 椅子 , 他 示意 到 这 其他 到 做 这 相同的 ,

然后他拉过一把椅子,示意另一个人也这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['weɪtə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

and they sat in silence until the staring waiter had left the room again .

和 他们 卫星 在 沉默 直到 这 凝视 服务员 有 左边 这 房间 再次 .

他们默默地坐着,直到那个盯着他们看的侍者再次离开房间。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

The stranger raised his glass .

这 陌生人 提高 他的 玻璃 .

陌生人举起了酒杯。

" [maɪ] [əʊld] [frend] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒləmli] , " [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [get] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] ! "

" My old friend Captain Rogers , " he said , solemnly , " and may he never get his deserts ! "

" 我的 老的 朋友 队长 罗杰斯 , " 他 说 , 庄严地 , " 和 可能 他 绝不 得到 他的 沙漠 ! "

"我的老朋友罗杰斯船长,"他严肃地说,"愿他永远不会得到应有的惩罚!"

" [frɒm; frəm] [wɒt] [dʒeɪl][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? " [in'kwaiə] ['mʌlɪt] , ['stɜːnli] .
" From what jail have you come ? " inquired Mullet , sternly .
" 从 什么 监狱 有 你 来 ? " 询问 鲻 , 严厉地 .

"你从哪个监狱出来的？"穆莱特严厉地问道。

" - [pɒn][maɪ][səʊl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" ' Pon my soul , " said the other ,
" - 庞 我的 灵魂 , " 说 这 其他 ,

"我的灵魂发誓，"另一个人说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][səʊ] ['meni] — ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] — [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [fə'get] [ðə; ði][lɑːst] ,
" I have been in so many — looking for Captain Rogers — that I almost forget the last ,
" 我 有 到过 在 所以 许多 — 寻找 为了 队长 罗杰斯 — 那 我 几乎 忘记 这 最后的 ,

"我去过太多地方——寻找罗杰斯船长——以至于我几乎忘记了最后一次是什么时候了。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [træmp] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɒd] [maɪlz] ,
but I have just tramped from London , two hundred and eighty odd miles ,
但 我 有 只是 践踏 从 伦敦 , 二 百 和 八十 奇怪的 英里 ,

但我刚刚从伦敦徒步走了两百八十多英里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['ʌgli] ['fɪgə(r)] - [hed] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for the pleasure of seeing your damned ugly figure - head again ; and now I've found it ,
为了 这 乐趣 的 看到 你的 该死的 丑陋的 数字 - 头 再次 ; 和 现在 我已经 成立 它 ,

为了再次见到你那该死的丑陋的傀儡头像；现在我终于找到了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .
I'm going to stay .
我是 去 到 停留 .

我打算留下来。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] .
Give me some money .
给 我 一些 钱 .

给我点钱。

" [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" The innkeeper , without a word , drew a little gold and silver from his pocket ,
" 这 旅店老板 , 没有 一个 单词 , 画 一个 小的 金子 和 银 从 他的 口袋 ,

"店主一言不发，从口袋里掏出一些金银财宝。"

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and placing it on the table , pushed it toward him .
和 放置 它 在 这 桌子 , 推动 它 朝向 他 .

然后把它放在桌子上，推向他。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pɒkɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːvz] .
" Enough to go on with , " said the other , pocketing it ; " in future it is halves .
" 足够的 到 去 在 和 , " 说 这 其他 , 口袋 它 ; " 在 未来 它 是 一半 .

"够用了，"另一个人说着，把钱放进口袋；"以后都是一半一半。"

[-] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
D'ye hear me ?
染料 听到 我 ?

你听见了吗?

[hɑːvz] !
Halves !
一半 !

一半!

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ai][get][ˌaɪ ˈtiː] .
And I'll stay here and see I get it .
和 患病的 停留 这里 和 看 我 得到 它 .

我会留在这里，看看我能不能弄明白。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" He sat back in his chair ,
" 他 卫星 后退 在 他的 椅子 ,

他向后靠在椅子上，

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈheɪtrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [rɪˈpleɪsd]
and meeting the other's hatred with a gaze as steady as his own , replaced
和 会议 这 其他的 仇恨 和 一个 目光 作为 稳定的 作为 他的 自己的 , 替换
[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .
his pistol .
他的 手枪 .

他用和自己一样坚定的目光迎上对方的仇恨，然后放回了手枪。

" [ə; eɪ][naɪs] [snʌg] [ˈhɑːbə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmeni] [ˈvɔɪɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" A nice snug harbor after our many voyages , " he continued .
" 一个 好的 舒适 港口 后 我们的 许多 航程 , " 他 持续 .

"经过多次航行，这里真是一个舒适惬意的港湾，"他继续说道。

" [ˈʃipmeit] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ˈʃipmeit] [wiːl; wil][biː; bi] ; [waɪl] [nɪk] [gʌn] [ɪz][əˈlaɪv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
" Shipmates we were , shipmates we'll be ; while Nick Gunn is alive you shall
" 船友 我们 是 , 船友 出色地 是 ; 尽管 缺口 冈恩 是 活 你 将
[ˈnevə(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .
never want for company .
绝不 想 为了 公司 .

"我们曾经是战友，将来也永远是战友；只要尼克·冈恩还活着，你就永远不会缺少陪伴。"

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [brɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [meit] ? "
Do you remember the Dutch brig , and the fat frightened mate ? "
做 你 记住 这 荷兰语 布里格 , 和 这 胖的 害怕 伴侣 ? "

你还记得那艘荷兰双桅帆船和那个肥胖又胆小的二副吗?

" [ai][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [stɪl] [ˈaɪɪŋ] [hɪm] [ˈstedfɑːstli] .
" I have forgotten it , " said the other , still eyeing him steadfastly .
" 我 有 被遗忘的 它 , " 说 这 其他 , 仍然 觊觎 他 坚定不移 .

"我忘了，"另一个人说着，仍然紧紧地盯着他。

" [ai][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ˈmeni] [θɪŋz] .
" I have forgotten many things .
" 我 有 被遗忘的 许多 事物 .

我忘记了很多事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['diːsnt] , ['ɒnɪst] [laɪf] .

For fifteen years I have lived a decent , honest life .

为了 十五 年 我 有 居住地 一个 体面的 , 诚实的 生活 .

十五年来，我一直过着体面、诚实的生活。

[preɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪnfl] [səʊl] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] [dʌz] [nɒt] [weɪk] [ə'gen]

Pray God for your own sinful soul , that the devil in me does not wake again

祈祷 上帝 为了 你的 自己的 罪恶的 灵魂 , 那 这 魔鬼 在 我 做 不是 唤醒 再次

. "

: "

. "

请你向上帝祈祷，保佑你罪恶的灵魂，不要让魔鬼再次苏醒。

" [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [næp] , " [sed] [gʌn] , ['keələsli] ;

" Fifteen years is a long nap , " said Gunn , carelessly ;

" 十五 年 是 一个 长的 午睡 , " 说 冈恩 , 粗心大意 ;

“十五年就像睡了一觉那么长,”冈恩漫不经心地说;

" [wɒt] [ə; eɪ] ['gɒdsend] [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə]

" what a godsend it ' ll be for you to have me by you to

" 什么 一个 天赐之物 它 - 二 是 为了 你 到 有 我 经过 你 到

[rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] !

remind you of old times !

提醒 你 的 老的 时代 !

“有我在你身边，帮你回忆往昔，这真是天赐良机啊！”

[waɪ] , [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [smʌg] , [mæn] ; [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['ɪnkiːpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] !

Why , you're looking smug , man ; the honest innkeeper to the life !

为什么 , 你是 寻找 踌躇满志 , 男人 ; 这 诚实的 旅店老板 到 这 生活 !

哎哟，你一脸得意啊，老兄；你可是诚实的旅店老板啊！

[gæd] !

Gad !

加德 !

天哪！

[huz] [ðə; ði][gɜːl] ?

who's the girl ?

谁是 这 女孩 ?

这个女孩是谁?

" [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [baʊ; bəʊ][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

" He rose and made a clumsy bow as a girl of eighteen ,

" 他 玫瑰 和 制成 一个 笨拙 弓 作为 一个 女孩 的 十八 ,

他站起身，笨拙地鞠了一躬，像个十八岁的少女。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .

after a moment's hesitation at the door , crossed over to the innkeeper .

后 一个 瞬间 犹豫 在 这 门 , 交叉 超过 到 这 旅店老板 .

在门口犹豫片刻后，他走到了旅店老板面前。

" [aɪm] ['bɪzi] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['sʌmwɒt] ['stɜːnli] .

" I'm busy , my dear , " said the latter , somewhat sternly .

" 我是 忙碌的 , 我的 亲爱的 , " 说 这 后者 , 有些 严厉地 .

“我很忙，亲爱的,”后者语气有些严厉地说。

" ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] [gʌn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)][baʊ; bəʊ] , " [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

" Our business , " said Gunn , with another bow , " is finished .

" 我们的 商业 , " 说 冈恩 , 和 其他 弓 , " 是 完成的 .

“我们的生意结束了,”冈恩再次鞠躬说道。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [rɔdʒ] — ['mʌlɪt] ? "
Is this your daughter , Rog — Mullet ? "
是 这 你的 女儿 , 罗格 — 鲻 ? "

这是你女儿吗，罗格——穆莱特？

" [maɪ] ['stepdɔːtə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" My stepdaughter , " was the reply .
" 我的 继女 , " 曾是 这 回复 .

“我的继女，”对方回答道。

[gʌn] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [lækt] [tuː] ['fɪŋgəz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [baʊd] [ə'gen] .
Gunn placed a hand , which lacked two fingers , on his breast , and bowed again .
冈恩 放置 一个 手 , 哪个 缺乏 二 手指 , 在 他的 胸部 , 和 鞠躬 再次 .

冈恩将一只缺少两根手指的手放在胸前，再次鞠躬。

" [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['əʊldɪst] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] ; " [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɒn]
" One of your father's oldest friends , " he said smoothly ; " and fallen on
" 一 的 你的 父亲的 最老 朋友们 , " 他 说 顺利 ; " 和 倒下 在
['iːv(ə)l] [deɪz] ;
evil days ;
邪恶的 天 ;

“你父亲最老的朋友之一，”他平静地说；“却在邪恶的日子里堕落了；

[aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)]
I'm sure your gentle heart will be pleased to hear that your good father
我是 当然 你的 温和的 心 将要 是 高兴 到 听到 那 你的 好的 父亲
[hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪ][həʊm] . "
has requested me — for a time — to make his house my home . "
有 请求 我 — 为了 一个 时间 — 到 制作 他的 房子 我的 家 . "

我相信你善良的心听到你慈祥的父亲请求我暂时住在他家，一定会很高兴的。

" ['eni] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['kəʊldli] .
" Any friend of my father's is welcome to me , sir , " said the girl , coldly .
" 任何 朋友 的 我的 父亲的 是 欢迎 到 我 , 先生 , " 说 这 女孩 , 冷冷地 .

“先生，我父亲的任何朋友我都欢迎。”女孩冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [gest] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəs]
She looked from the innkeeper to his odd - looking guest , and conscious
她 看起来 从 这 旅店老板 到 他的 奇怪的 - 寻找 客人 , 和 有意识的
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
of something strained in the air ,
的 某物 紧张 在 这 空气 ,

她看看旅店老板，又看看他那位长相古怪的客人，感觉到空气中弥漫着某种紧张的气氛。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
gave him a little bow and quitted the room .
给予 他 一个 小的 弓 和 辞职 这 房间 .

她向他微微鞠躬，然后离开了房间。

" [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['steɪˌɪŋ] , [ðen] ? " [sed] ['mʌlɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" You insist upon staying , then ? " said Mullet , after a pause .
" 你 坚持 之上 入住 , 然后 ? " 说 鲻 , 后 一个 暂停 .

“那你坚持要留下来？”穆莱特停顿了一下，说道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [gʌn] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" More than ever , " replied Gunn , with a leer toward the door .
" 更多的 比 曾经 , " 回复 冈恩 , 和 一个 斜视 朝向 这 门 .

“比以往任何时候都更甚，”冈恩回答道，同时朝门口露出一丝邪笑。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd] , ['kæptɪn] ?
" Why , you don't think I'm afraid , Captain ?
" 为什么 , 你 不 思考 我是 害怕的 , 队长 ?

“你以为我不害怕吗，船长？”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
You should know me better than that . "
你 应该 知道 我 更好的 比 那 . "

你应该更了解我才对。

" [laɪf] [ɪz] [swiːt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Life is sweet , " said the other .
" 生活 是 甜的 , " 说 这 其他 .

"生活真美好,"另一个人说道。

" [eɪ] , " [ə'sent] [gʌn] , " [səʊ] [swiːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ay , " assented Gunn , " so sweet that you will share things with me to keep it . "
" 哎 , " 同意 冈恩 , " 所以 甜的 那 你 将要 分享 事物 和 我 到 保持 它 . "

"是啊,"冈恩赞同道,"你真好,愿意和我分享这些东西来守护它。"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [greɪt] [kɑːm] .
" No , " said the other , with great calm .
" 不 , " 说 这 其他 , 和 伟大的 冷静的 .

"不,"另一个人非常平静地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]['riːz(ə)n] . "
" I am man enough to have a better reason . "
" 我 是 男人 足够的 到 有 一个 更好的 原因 . "

"我有足够的男子气概去想一个更好的理由。"

" [nəʊ] [sɑːm] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [gʌn] , ['kɔːsli] .
" No psalm singing , " said Gunn , coarsely .
" 不 诗篇 歌唱 , " 说 冈恩 , 粗略地 .

"不许唱赞美诗,"冈恩粗声粗气地说。

" [ænd; ənd] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] , [juː; jʊ][əʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)] .
" And look cheerful , you old buccaneer .
" 和 看 快乐 , 你 老的 海盗 .

"老海盗,你看起来要高兴点儿。"

[lʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][met][æn; ən][əʊld] [frend] ['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪm] [ə'gen] .
Look as a man should look who has just met an old friend never to lose him again .
看 作为 一个 男人 应该 看 WHO 有 只是 遇见 一个 老的 朋友 绝不 到 失去 他 再次 .

像个刚遇到老朋友、以后再也不会失去他的人那样看着他。

" [hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz][mæn] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] ,
" He eyed his man expectantly and put his hand to his pocket again ,
" 他 眼睛 他的 男人 满怀期待地 和 放 他的 手 到 他的 口袋 再次 ,

他期待地打量着身边的人,然后再次把手伸进口袋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['stɒlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪə(r)] .
but the innkeeper's face was troubled , and he gazed stolidly at the fire .
但 这 旅店老板 脸 曾是 麻烦 , 和 他 凝视 沉稳地 在 这 火 .

但客栈老板脸上却带着忧虑,他目光呆滞地望着炉火。

" [siː] [wɒt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] - ['ɒnɪst] , ['diːsnt] [laɪf] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [grɪnd] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .

" See what fifteen years ' honest , decent life does for us , " grinned the intruder .

" 看 什么 十五 年 - 诚实的 , 体面的 生活 做 为了 我们 , " 咧嘴一笑 这 入侵者 .

“看看十五年诚实、体面的生活给我们带来了什么，”入侵者咧嘴笑道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The other made no reply , but rising slowly , walked to the door without a word .

这 其他 制成 不 回复 , 但 上升 缓慢地 , 步行 到 这 门 没有 一个 单词 .

另一个人没有回答，只是缓缓起身，一言不发地走向门口。

" ['lændlɔːd] , " [kraɪd] [gʌn] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [hænd] ['ʃɑːpli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

" Landlord , " cried Gunn , bringing his maimed hand sharply down on the table .

" 房东 , " 哭 冈恩 , 带来 他的 残废 手 尖锐地 向下 在 这 桌子 .

“房东！”冈恩喊道，同时用他受伤的手猛地拍在桌子上。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

The innkeeper turned and regarded him .

这 旅店老板 转向 和 认为 他 .

店主转过身，打量着他。

" [send] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , " [sed] [gʌn] ; " [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

" Send me in some supper , " said Gunn ; " the best you have , and plenty of it ,

" 发送 我 在 一些 晚餐 , " 说 冈恩 ; " 这 最好的 你 有 , 和 很多 的 它 ,

“给我送些晚餐来，”冈恩说，“最好的，多多益善。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [prɪ'peəd] .

and have a room prepared .

和 有 一个 房间 准备 .

并准备好房间。

[ðə; ði] [best] .

The best .

这 最好的 .

最好的。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['saɪləntli] ,

" The door closed silently ,

" 这 门 关闭 默默 ,

门静静地关上了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['djuːbiəs] [dʒɔːdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][set][ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l][rɪ'pɑːst] .

and was opened a little later by the dubious George coming in to set a bountiful repast .

和 曾是 打开 一个 小的 之后 经过 这 可疑 乔治 未来 在 到 放 一个 丰富 餐饮 .

不久之后，来者不善的乔治打开了门，准备享用一顿丰盛的晚餐。

[gʌn] , ['ɑːftə(r)] [kɜːrs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] ,

Gunn , after cursing him for his slowness and awkwardness ,

冈恩 , 后 咒骂 他 为了 他的 缓慢 和 尴尬 ,

冈恩咒骂他动作迟缓、笨手笨脚之后，

[druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [miːl] [ɒv; əv][wʌn]['seldəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
drew his chair to the table and made the meal of one seldom able to
画 他的 椅子 到 这 桌子 和 制成 这 一顿饭 的 一 很少 有能力的 到
['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] .
satisfy his hunger .
满足 他的 饥饿 .

他拉过椅子到桌边，开始享用一顿他很少能填饱肚子的饭菜。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['sməʊkɪŋ] ,
He finished at last , and after sitting for some time smoking ,
他 完成的 在 最后的 , 和 后 坐着 为了 一些 时间 吸烟 ,

他终于完成了，然后坐了一会儿，抽了会儿烟。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] ,
with his legs sprawled on the fender ,
和 他的 腿 蔓延 在 这 挡泥板 ,

他双腿摊开在挡泥板上，

[ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
rang for a candle and demanded to be shown to his room .
响铃 为了 一个 蜡烛 和 要求 到 是 所示 到 他的 房间 .

他摇铃要了一根蜡烛，并要求去他的房间。

[hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmplɪmənt]
His proceedings when he entered it were but a poor compliment
他的 诉讼程序 什么时候 他 进入 它 是 但 一个 贫穷的 赞扬
[tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] .
to his host .
到 他的 主持人 .

他进入房间后的举止，对主人来说实在是一种极大的侮辱。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pəʊkt] [ænd; ənd] [prai] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Not until he had poked and pried into every corner did he close the door .
不是 直到 他 有 戳 和 撬开 进入 每一个 角落 做过 他 关闭 这 门 .

他把每个角落都翻了个遍，才关上门。

[ðen] , [nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
Then , not content with locking it , he tilted a chair beneath the handle ,
然后 , 不是 内容 和 锁定 它 , 他 斜 一个 椅子 下面 这 处理 ,

然后，他不仅锁上了门，还把一把椅子倾斜放在门把手下面，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and placing his pistol beneath his pillow , fell fast asleep .
和 放置 他的 手枪 下面 他的 枕头 , 跌倒 快速地 睡着了 .

他把手枪放在枕头底下，很快就睡着了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ə'stɜː][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Despite his fatigue he was early astir next morning .
尽管 他的 疲劳 他 曾是 早期的 搅拌 下一个 早晨 .

尽管疲惫不堪，他第二天早上还是早早起床了。

['brekfəst] [wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] .
Breakfast was laid for him in the coffee - room , and his brow darkened .
早餐 曾是 铺设 为了 他 在 这 咖啡 - 房间 , 和 他的 眉头 变暗 .

早餐已摆放在咖啡厅里，他的眉头却皱了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] ['veəriəs] [dɔːz] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ]
He walked into the hall , and after trying various doors entered a small sitting
他 步行 进入 这 大厅 , 和 后 尝试 各种各样的 门 进入 一个 小的 坐着
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

他走进大厅，试了好几扇门后，进入了一间小客厅。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] ,
where his host and daughter sat at breakfast ,
在哪里 他的 主持人 和 女儿 卫星 在 早餐 ,

他的房东和女儿当时正在吃早餐。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [ə'ʃʊərəns] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and with an easy assurance drew a chair to the table .
和 和 一个 简单的 保证 画 一个 椅子 到 这 桌子 .

他轻松地拉过一把椅子到桌边。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [helpt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
The innkeeper helped him without a word ,
这 旅店老板 帮助 他 没有 一个 单词 ,

旅店老板一言不发地帮助了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm][sʌm; səm] ['kɒfi] .
but the girl's hand shook under his gaze as she passed him some coffee .
但 这 女孩们 手 摇晃 在下面 他的 目光 作为 她 通过了 他 一些 咖啡 .

但女孩递给他咖啡时，他的目光落在了女孩的手上，女孩的手微微颤抖。

" [æz; əz] [sɒft] [ə; eɪ] [bed] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [slept] [ɪn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" As soft a bed as ever I slept in , " he remarked .
" 作为 柔软的 一个 床 作为 曾经 我 睡着了 在 , " 他 评论 .

“这是我睡过的最柔软的床，”他说道。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [slept] [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sɪvəli] .
" I hope that you slept well , " said the girl , civilly .
" 我 希望 那 你 睡着了 出色地 , " 说 这 女孩 , 文明地 .

“希望你睡得好，”女孩礼貌地说。

" [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] [gʌn] , ['greɪvli] ; " [æn; ən] ['iːzi] ['kɒnʃəns] .
" Like a child , " said Gunn , gravely ; " an easy conscience .
" 喜欢 一个 孩子 , " 说 冈恩 , 严重地 ; " 一个 简单的 良心 .

“像个孩子一样，”冈恩严肃地说；“问心无愧。”

[eɪ] , ['mʌlɪt] ?
Eh , Mullet ?
嗯 , 鲻 ?

呃，鲻鱼头？

" [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] .
" The innkeeper nodded and went on eating .
" 这 旅店老板 点头 和 去 在 吃 .

旅店老板点点头，继续吃饭。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [tuː] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The other , after another remark or two , followed his example ,
这 其他 , 后 其他 评论 或者 二 , 随后 他的 例子 ,

另一个人在说了几句之后，也效仿了他的做法。

['glɑːnsɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [wɔːm] [ə'pruːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [sæt][æt; ət]
glancing occasionally with warm approval at the beauty of the girl who sat at
瞥了一眼 偶尔 和 温暖的 赞同 在 这 美丽 的 这 女孩 WHO 卫星 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the head of the table .
这 头 的 这 桌子 .

他时不时地带着赞赏的目光瞥一眼坐在桌子主位上的女孩的美貌。

" [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ;
" A sweet girl , " he remarked , as she withdrew at the end of the meal ;
" 一个 甜的 女孩 , " 他 评论 , 作为 她 退出 在 这 结尾 的 这 一顿饭 ;

“真是个可爱的女孩，”他看着她在用餐结束时离开，说道；

" [ænd; ənd][nəʊ]['mʌðə(r)] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ? "
" and no mother , I presume ? "
" 和 不 母亲 , 我 估 ? "

"我猜您没有母亲吧？"

" [nəʊ]['mʌðə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" No mother , " repeated the other .
" 不 母亲 , " 重复 这 其他 .

"没有母亲，"另一个人重复道。

[gʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Gunn sighed and shook his head .
冈恩 叹了口气 和 摇晃 他的 头 .

冈恩叹了口气，摇了摇头。

" [ə; eɪ][sæd] [keɪs] , ['truːli] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" A sad case , truly , " he murmured .
" 一个 伤心 案件 , 真的 , " 他 低声说道 .

"真是个令人悲伤的案例，"他喃喃自语道。

" [nəʊ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] .
" No mother and such a guardian .
" 不 母亲 和 这样的 一个 监护人 .

"没有母亲，也没有这样的监护人。"

[pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [njuː] !
Poor soul , if she but knew !
贫穷的 灵魂 , 如果 她 但 知道 !

可怜的人儿，她要是知道就好了！

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Well , we must find her a husband .
出色地 , 我们 必须 寻找 她 一个 丈夫 .

我们得给她找个丈夫。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [kləʊðz]
" He looked down as he spoke , and catching sight of his rusty clothes
" 他 看起来 向下 作为 他 辐 , 和 捕捉 视线 的 他的 生锈的 衣服
[ænd; ənd]['brəʊkən] ['ʃuːz] ,
and broken shoes ,
和 破碎的 鞋 ,

"他说话时低下了头，看到了自己生锈的衣服和破旧的鞋子，

[klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊst] ,
clapped his hand to his pocket ; and with a glance at his host ,
鼓掌 他的 手 到 他的 口袋 ; 和 和 一个 瞥一眼 在 他的 主持人 ,

他拍了拍手，把手插进口袋；然后瞥了一眼他的主人，

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] .
sallied out to renew his wardrobe .
突袭 出去 到 更新 他的 衣柜 .

他出门去添置新衣。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [wɪð] [ən; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪs] , [wɒtʃt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] ,
The innkeeper , with an inscrutable face , watched him down the quay ,
这 旅店老板 , 和 一个 难以捉摸 脸 , 观看 他 向下 这 码头 ,

旅店老板面无表情地望着他沿着码头走下去。

[ðen] [wɪð] [bent] [hed] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz]
then with bent head he returned to the house and fell to work on his
然后 和 弯曲 头 他 返回 到 这 房子 和 跌倒 到 工作 在 他的
[ə'kaʊnts] .
accounts .
账户 .

然后他低着头回到屋里，开始处理账目。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [gʌn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [klæd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [njuː]
In this work Gunn , returning an hour later , clad from head to foot in new
在 这 工作 冈恩 , 返回 一个 小时 之后 , 覆膜 从 头 到 脚 在 新的
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

在这部作品中，冈恩一小时后返回，从头到脚都换上了新衣服。

['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .
offered to assist him .
提供 到 协助 他 .

主动提出帮助他。

['mʌlɪt] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'mɜː(r)] ;
Mullett hesitated , but made no demur ;
穆莱特 犹豫了一下 , 但 制成 不 异议 ;

穆莱特犹豫了一下，但没有提出异议；

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['pɑːtnə(r)] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
neither did he join in the ecstasies which his new partner displayed at the sight
两者都不 做过 他 加入 在 这 狂喜 哪个 他的 新的 伙伴 显示 在 这 视线
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] .
of the profits .
的 这 利润 .

他也没有像他的新合伙人那样，看到利润时欣喜若狂。

[gʌn] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [gəʊld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [njuː] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn]
Gunn put some more gold into his new pockets , and throwing himself back in
冈恩 放 一些 更多的 金子 进入 他的 新的 口袋 , 和 投掷 他自己 后退 在
[ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

冈恩又往新口袋里塞了一些金子，然后往后一仰，靠在椅子上。

[kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [drɪŋk] .
called loudly to George to bring him some drink .
称为 高声 到 乔治 到 带来 他 一些 喝 .

他大声喊乔治给他拿些饮料来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəl] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
In less than a month the intruder was the virtual master of the "
在 较少的 比 一个 月 这 入侵者 曾是 这 虚拟的 掌握 的 这 "
['gəʊldən] [kiː] .
Golden Key .
金的 钥匙 .

不到一个月，入侵者就几乎完全掌控了"金钥匙"。

" [rɪ'zɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['əʊnə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] ,
" Resistance on the part of the legitimate owner became more and more feeble ,
" 反抗 在 这 部分 的 这 合法的 所有者 成为 更多的 和 更多的 微弱 ,

合法所有者的抵抗变得越来越微弱。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trʌkjələnt] [gʌn] [dɑːk] [ə'luːʒnz]
the slightest objection on his part drawing from the truculent Gunn dark allusions
这 丝毫 异议 在 他的 部分 绘画 从 这 好斗的 冈恩 黑暗的 暗示
[tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ,
to his past and threats against his future ,
到 他的 过去的 和 威胁 反对 他的 未来 ，

他哪怕最轻微的反对，都会激起桀骜不驯的冈恩对他过去的阴暗回忆，以及对他未来的威胁。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'nɔː(r)] .
which for the sake of his daughter he could not ignore .
哪个 为了 这 清酒 的 他的 女儿 他 可以 不是 忽略 .

为了女儿，他不能置之不理。

[hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,
His health began to fail ,
他的 健康 开始 到 失败 ，

他的健康开始恶化，

[ænd; ənd][dʒəʊn] [wɒtʃt] [wɪð] [pə'plekst] ['terə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and Joan watched with perplexed terror the growth of a situation which
和 琼 观看 和 困惑 恐怖 这 生长 的 一个 情况 哪个
[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] .
was in a fair way of becoming unbearable .
曾是 在 一个 公平的 方式 的 成为 难以忍受 .

琼眼睁睁地看着事态发展到几乎无法忍受的地步，心中充满了困惑和恐惧。

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv] [gʌn] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
The arrogance of Gunn knew no bounds .
这 傲慢 的 冈恩 知道 不 界限 .

冈恩的傲慢简直无以复加。

[ðə; ði][meɪdz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][pə'laɪt][grɪn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːs] ['friːdəm] ,
The maids learned to tremble at his polite grin , or his worse freedom ,
这 女佣 学习 到 颤抖 在 他的 有礼貌的咧嘴笑 ， 或者 他的 更糟 自由 ，

女仆们学会了在他彬彬有礼的笑容下瑟瑟发抖，或者更糟糕的是，在他自由自在的状态下瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʃræŋk] [ə'pɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] [rɒθ] .
and the men shrank appalled from his profane wrath .
和 这 男人 缩小 震惊 从 他的 亵渎 愤怒 .

男人们被他亵渎的怒火吓得瑟瑟发抖。

[dʒɔːdʒ] , ['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz] ['bruːtəli] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]
George , after ten years ' service , was brutally dismissed , and refusing to
乔治 ， 后 十 年 - 服务 ， 曾是 残酷地 解雇 ， 和 拒绝 到
[ək'sept] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
accept dismissal from his hands ,
接受 解雇 从 他的 双手 ，

乔治在服务十年后被无情解雇，但他拒绝接受自己亲手做出的解雇决定。

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
appealed to his master .
上诉 到 他的 掌握 .

他向主人求助。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪz] [fenst] ['fiːbli] [wen] [hɪz; ɪz]
The innkeeper confirmed it , and with lack - lustre eyes fenced feebly when his
这 旅店老板 确认的 它 ， 和 和 缺少 - 光泽 眼睛 围栏 虚弱地 什么时候 他的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ，

旅店老板证实了这一点，当他的女儿出现时，他眼神黯淡，无力地挥了挥手。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [gʌnz] ['prez(ə)ns] , [ɪn'dɪgnəntli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] .
regardless of Gunn's presence , indignantly appealed to him .
不管 的 冈恩的 在场 , 愤慨地 上诉 到 他 .

尽管冈恩在场，他还是愤愤不平地向他提出申诉。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'spɪrɪtɪdli]
" The man was rude to my friend , my dear , " he said dispiritedly
" 这 男人 曾是 粗鲁的 到 我的 朋友 , 我的 亲爱的 , " 他 说 沮丧地

"那个人对我朋友很无礼，亲爱的，"他沮丧地说。

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ruːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [gʌn] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒəʊn] , ['hɒtli] .
" If he was rude , it was because Mr . Gunn deserved it , " said Joan , hotly .
" 如果 他 曾是 粗鲁的 , 它 曾是 因为 先生 . 冈恩 应得的 它 , " 说 琼 , 热 .

"如果他态度粗鲁，那是因为冈恩先生罪有应得，"琼激动地说。

[gʌn] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] .
Gunn laughed uproariously .
冈恩 笑了 哄堂大笑 .

冈恩放声大笑。

" [gæd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ] !
" Gad , my dear , I like you !
" 加德 , 我的 亲爱的 , 我 喜欢 你 !

"天哪，亲爱的，我喜欢你！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .
" he cried , slapping his leg .
" 他 哭 , 拍打 他的 腿 .

他一边哭一边拍打着自己的腿。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
" You're a girl of spirit .
" 你是 一个 女孩 的 精神 .

你是个很有精神的女孩。

[naʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)]['ɒfə(r)] .
Now I will make you a fair offer .
现在 我 将要 制作 你 一个 公平的 提供 .

现在我将给你一个公平的报价。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [steɪ] , [steɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [self] .
If you ask for George to stay , stay he shall , as a favour to your sweet self .
如果 你 问 为了 乔治 到 停留 , 停留 他 将 , 作为 一个 偏爱 到 你的 甜的 自己 .

如果你请求乔治留下，他就会留下，这算是对你的一个恩惠。

" [ðə; ði][gɜːl] ['trembld] .
" The girl trembled .
" 这 女孩 颤抖 .

女孩浑身颤抖。

" [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ?
" Who is master here ?
" WHO 是 掌握 这里 ?

谁才是这里的主人？

" [ʃiː; ʃi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" she demanded , turning a full eye on her father .
" 她 要求 , 转弯 一个 满的 眼睛 在 她 父亲 .

“她厉声说道，目光直直地盯着她的父亲。”

['mʌlɪt] [lɑːft] [ʌn'iːzɪli] .
Mullet laughed uneasily .
鲻 笑了 不安地 .

穆莱特尴尬地笑了笑。

" [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] , " [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is business , " he said , trying to speak lightly , " and women can't understand it .
" 这 是 商业 , " 他 说 , 尝试 到 说话 轻轻 , " 和 女性 不能 理解 它 .

“这是生意，”他尽量用轻松的语气说道，“女人是理解不了的。”

[gʌn] [ɪz] — [ɪz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [mʌst; məst][gəʊ] . "
Gunn is — is valuable to me , and George must go . "
冈恩 是 — 是 有价值的 到 我 , 和 乔治 必须 去 . "

冈恩对我来说很重要，乔治必须离开。

" [ən'les] [juː; jʊ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [swiːt] [wʌn] ? " [sed] [gʌn] .
" Unless you plead for him , sweet one ? " said Gunn .
" 除非 你 恳求 为了 他 , 甜的 一 ? " 说 冈恩 .

“除非你为他求情，小甜心？”冈恩说道。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] ,
The girl looked at her father again ,
这 女孩 看起来 在 她 父亲 再次 ,

女孩又看了看她的父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
but he turned his head away and tapped on the floor with his foot .
但 他 转向 他的 头 离开 和 轻敲 在 这 地面 和 他的 脚 .

但他却把头扭到一边，用脚敲了敲地板。

[ðen] [ɪn] [pə'pleksəti] , [ə'kɪn][tuː; tə] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
Then in perplexity , akin to tears , she walked from the room ,
然后 在 困惑 , 类似的 到 眼泪 , 她 步行 从 这 房间 ,

然后，她困惑不解，泪流满面地走出了房间。

['keəfəli] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ə'saɪd][æz; əz] [gʌn] [held] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
carefully drawing her dress aside as Gunn held the door for her .
小心 绘画 她 裙子 旁边 作为 冈恩 握住 这 门 为了 她 .

冈恩为她开门时，她小心翼翼地把裙子拉到一边。

" [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , " [sed] [gʌn] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ['wɜːkɪŋ] ; " [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] .
" A fine girl , " said Gunn , his thin lips working ; " a fine spirit .
" 一个 美好的 女孩 , " 说 冈恩 , 他的 薄的 嘴唇 在职的 ; " 一个 美好的 精神 .

“一个好姑娘，”冈恩说着，薄薄的嘴唇翕动着；“一个好姑娘，一个好姑娘。”

- [twɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] . "
' Twill be pleasant to break it ; but she does not know who is master here . "
- 斜纹布 是 令人愉快的 到 休息 它 ; 但 她 做 不是 知道 WHO 是 掌握 这里 . "

“打破它固然令人愉悦；但她并不知道谁才是这里的主人。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [jet] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hʌrɪdli] .
" She is young yet , " said the other , hurriedly .
" 她 是 年轻的 然而 , " 说 这 其他 , 匆匆 .

“她还年轻，”另一个人急忙说道。

" [ai] [wɪl] [suːn] [eɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] [gʌn] .
" I will soon age her if she looks like that at me again , " said Gunn .
" 我 将要 很快 年龄 她 如果 她 看起来 喜欢 那 在 我 再次 , " 说 冈恩 .

“如果她再用那种眼神看我，我很快就会让她老了，”冈恩说道。

" [baɪ] — , [aɪl] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" By — , I'll turn out the whole crew into the street , and her with them ,
" 经过 — , 患病的 转动 出去 这 所有的 全体人员 进入 这 街道 , 和 她 和 他们 ,

“到时候——，我就把所有人都赶到街上去，把她也一起赶走。”

[æn; ən] - [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' I wish it .
一个 - 我 希望 它 .

我希望如此。

[aɪl] [laɪ][ɪn][maɪ][bed] [wɔːm] [əʊ] - [naɪts] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌdld] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] .
I'll lie in my bed warm o ' nights and think of her huddled on a doorstep .
患病的说谎 在 我的 床 温暖的 o - 夜晚 和 思考 的 她 蜷缩着 在 一个 家门口 .

夜深人静时，我会躺在温暖的床上，想起她蜷缩在门阶上的情景。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['weərəli] .
" His voice rose and his fists clenched , but he kept his distance and watched the other warily .
" 他的 嗓音 玫瑰 和 他的 拳头 紧握 , 但 他 保留 他的 距离 和 观看 这 其他 谨慎地 .

“他的声音提高了，拳头也攥紧了，但他仍然保持着距离，警惕地观察着对方。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [wet] .
The innkeeper's face was contorted and his brow grew wet .
这 旅店老板 脸 曾是 扭曲的 和 他的 眉头 生长 湿的 .

旅店老板面容扭曲，额头湿润。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
For one moment something peeped out of his eyes ;
为了 一 片刻 某物 偷窥 出去 的 他的 眼睛 ;

那一瞬间，他眼中闪过一丝异样的光芒；

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
the next he sat down in his chair again and nervously fingered his chin .
这 下一个 他 卫星 向下 在 他的 椅子 再次 和 紧张地 用手指 他的 下巴 .

接着他又坐回椅子上，紧张地用手指摸着下巴。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [gʌn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" I have but to speak , " said Gunn , regarding him with much satisfaction ,
" 我 有 但 到 说话 , " 说 冈恩 , 关于 他 和 很多 满意 ,

“我只需说几句，”冈恩满意地看着他说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
" and you will hang , and your money go to the Crown .
" 和 你 将要 悬挂 , 和 你的 钱 去 到 这 王冠 .

“你会被绞死，你的钱财将归王室所有。”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
What will become of her then , think you ?
什么 将要 变得 的 她 然后 , 思考 你 ?

你觉得她以后会怎么样？

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .
" The other laughed nervously .
" 这 其他 笑了 紧张地 .

另一个人尴尬地笑了笑。

" - [twʊd] [biː; bi] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [egz] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] .
" ' Twould be stopping the golden eggs , " he ventured .
" - 特沃德 是 停止 这 金的 鸡蛋 , " 他 冒险 .

“那将阻止金蛋的诞生,”他试探性地说道。

" [doʊnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [gʌn] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [vɔɪs] .
" Don't think too much of that , " said Gunn , in a hard voice .
" 不 思考 也 很多 的 那 , " 说 冈恩 , 在 一个 难的 嗓音 .

“别想太多,”冈恩语气生硬地说。

" [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I was never one to be baulked , as you know . "
" 我 曾是 绝不 一 到 是 犹豫不决 , 作为 你 知道 . "

“你知道，我从来都不是一个容易退缩的人。”

" [kʌm] , [kʌm] .
" Come , come .
" 来 , 来 .

来吧，来吧。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , " [sed] ['mʌlɪt] ; " [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd]
Let us be friends , " said Mullet ; " the girl is young , and has had
让 我们 是 朋友们 , " 说 鲻 ; " 这 女孩 是 年轻的 , 和 有 有
[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
her way .
她 方式 .

“让我们做朋友吧,”穆莱特说；“这女孩还年轻，而且已经如愿以偿了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
" He looked almost pleadingly at the other , and his voice trembled .
" 他 看起来 几乎 恳求地 在 这 其他 , 和 他的 嗓音 颤抖 .

他几乎是恳求地看着对方，声音颤抖着。

[gʌn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][snɪə(r)] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm]
Gunn drew himself up , and regarding him with a satisfied sneer , quitted the room
冈恩 画 他自己 向上 , 和 关于 他 和 一个 使满意 冷笑 , 辞职 这 房间
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

冈恩挺直身子，带着满意的冷笑看了他一眼，一言不发地离开了房间。

[ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði] " ['gəʊldən] [kiː] " [gruː] ['stedəli] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
Affairs at the " Golden Key " grew steadily worse and worse .
事务 在 这 " 金的 钥匙 " 生长 稳步 更糟 和 更糟 .

“金钥匙”酒吧的事务每况愈下。

[gʌn] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaɪl] [ˌpɜːsə'næləti] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ]
Gunn dominated the place , and his vile personality hung over it like a
冈恩 占主导地位 这 地方 , 和 他的 卑鄙的 性格 悬挂 超过 它 喜欢 一个
['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

冈恩主宰着这个地方，他那卑劣的性格就像阴影一样笼罩着这里。

[ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɑːst] ,
Appeals to the innkeeper were in vain ; his health was breaking fast ,
上诉 到 这 旅店老板 是 在 徒劳 ; 他的 健康 曾是 打破 快速地 ,

向旅店老板求助无果；他的健康状况正在迅速恶化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmuːdɪli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
and he moodily declined to interfere .
和 他 情绪低落地 拒绝 到 干扰 .

他闷闷不乐地拒绝干预。

[gʌn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] - [ˈbreɪz(ə)n] [meɪdz] [ænd; ənd] [faʊl] - [maʊðd]
Gunn appointed servants of his own choosing - brazen maids and foul - mouthed
冈恩 任命 仆人 的 他的 自己的 选择 - 厚颜无耻 女佣 和 犯规 - 嘴巴
[men] .
men .
男人 .

冈恩任命了他自己挑选的仆人——厚颜无耻的女仆和满口脏话的男人。

[ðə; ði][əʊld][ˈpeɪtrənz] [siːst] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ðə; ði] " [ˈgəʊldən] [kiː] , " [ænd; ənd][ɪts][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz]
The old patrons ceased to frequent the " Golden Key , " and its bedrooms
这 老的 顾客 停止 到 频繁 这 " 金的 钥匙 , " 和 它是 卧室
[stʊd] [ˈempti] .
stood empty .
站立 空的 .

老顾客们不再光顾"金钥匙"旅馆，旅馆的房间也空无一人。

[ðə; ði] [meɪdz] [ˈskeəsli] [dein] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm][dʒəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men]
The maids scarcely deigned to take an order from Joan , and the men
这 女佣 几乎 设计 到 拿 一个 命令 从 琼 , 和 这 男人
[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fəˈmɪliəli] .
spoke to her familiarly .
辐 到 她 熟悉地 .

女仆们几乎不屑于听从琼的命令，男人们也和她亲切地交谈。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɒv; əv]
In the midst of all this the innkeeper , who had complained once or twice of
在 这 中间 的 全部 这 这 旅店老板 , WHO 有 抱怨 一次 或者 两次 的
[ˈvɜːtɪgəʊ] ,
vertigo ,
眩晕 ,

就在这时，旅店老板——他曾一两次抱怨过眩晕——

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] .
was seized with a fit .
曾是 查获 和 一个 合身 .

突然发作。

[dʒəʊn] , [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbruːt(ə)l] [ədˈvɑːnsɪz] [ɒv; əv] [gʌn] ,
Joan , flying to him for protection against the brutal advances of Gunn ,
琼 , 飞行 到 他 为了 保护 反对 这 野蛮 进展 的 冈恩 ,

琼飞奔到他那里寻求庇护，以躲避冈恩的残暴侵犯。

[faʊnd] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈɒfɪs] ,
found him lying in a heap behind the door of his small office ,
成立 他 说谎 在 一个 堆 在后面 这 门 的 他的 小的 办公室 ,

我发现他瘫倒在他那间小办公室的门后。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] .
and in her fear called loudly for assistance .
和 在 她 害怕 称为 高声 为了 协助 .

她惊恐万分，大声呼救。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm][ˈstjuːpɪdli] .
A little knot of servants collected , and stood regarding him stupidly .
一个 小的 结 的 仆人 集 , 和 站立 关于 他 愚蠢地 .

一小群仆人聚拢过来，呆呆地看着他。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l][dʒest] .
One made a brutal jest .
一 制成 一个 野蛮 笑话 .

其中一人开了个残酷的玩笑。

[gʌn] , ['presɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [tɜːnd] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Gunn , pressing through the throng , turned the senseless body over with his foot ,
冈恩 , 紧迫 通过 这 人群 , 转向 这 无意义的 身体 超过 和 他的 脚 ,

冈恩挤过人群，用脚将那具毫无知觉的尸体翻了个身。

[ænd; ənd] [kɜːrs] ['vaɪlli] , ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] .
and cursing vilely , ordered them to carry it upstairs .
和 咒骂 卑鄙地 , 订购 他们 到 携带 它 楼上 .

他恶狠狠地咒骂着，命令他们把东西抬上楼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [keɪm] , [dʒəʊn] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
Until the surgeon came , Joan , kneeling by the bed ,
直到 这 外科医生 来了 , 琼 , 跪着 经过 这 床 ,

直到外科医生到来，琼一直跪在床边。

[held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sensləs] [hænd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['feɪsɪz]
held on to the senseless hand as her only protection against the evil faces
握住 在 到 这 无意义的 手 作为 她 仅有的 保护 反对 这 邪恶的 面孔
[ɒv; əv] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒtəʒeɪ] .
of Gunn and his proteges .
的 冈恩 和 他的 门徒 .

她紧紧抓住那只失去知觉的手，以此作为抵御冈恩及其门徒邪恶面孔的唯一武器。

[gʌn] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [deθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][nəʊ] [miːnz]
Gunn himself was taken aback , the innkeeper's death at that time by no means
冈恩 他自己 曾是 已采取 背 , 这 旅店老板 死亡 在 那 时间 经过 不 方法
['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz][eɪmz] .
suiting his aims .
适合 他的 目标 .

冈恩本人也感到十分意外，旅店老板的死完全不符合他的计划。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [ə'teɪnmənts] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)]
The surgeon was a man of few words and fewer attainments , but under
这 外科医生 曾是 一个 男人 的 很少 字 和 更少 成就 , 但 在下面
[hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ,
his ministrations the innkeeper ,
他的 服事 这 旅店老板 ,

这位外科医生寡言少语，成就平平，但在他的悉心照料下，旅店老板……

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] , ['ræli] .
after a long interval , rallied .
后 一个 长的 间隔 , 集结 .

经过长时间的低迷后，反弹了。

[ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The half - closed eyes opened , and he looked in a dazed fashion at his
这 一半 - 关闭 眼睛 打开 , 和 他 看起来 在 一个 茫然 时尚 在 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他半闭着的眼睛睁开了，茫然地环顾四周。

[gʌn] [drəʊv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
Gunn drove the servants away and questioned the man of medicine .
冈恩 驾驶 这 仆人 离开 和 被质问 这 男人 的 药品 .

冈恩赶走了仆人，然后盘问了医生。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['lætɪn] .
The answers were vague and interspersed with Latin .
这 答案 是 模糊的 和 穿插 和 拉丁 .

答案含糊不清，还夹杂着拉丁文。

['friːdəm] [frɒm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ænd; ənd]
Freedom from noise and troubles of all kinds was insisted upon and
自由 从 噪音 和 麻烦 的 全部 种类 曾是 坚持 之上 和
[dʒəʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [nɜːs] ,
Joan was installed as nurse ,
琼 曾是 已安装 作为 护士 ,

人们坚持要远离喧嚣和各种麻烦，于是安排琼担任护士。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['spiːdi] [ə'sɪstəns] .
with a promise of speedy assistance .
和 一个 承诺 的 迅速 协助 .

并承诺迅速提供帮助。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] ,
The assistance arrived late in the day in the shape of an elderly woman ,
这 协助 到达的 晚的 在 这 天 在 这 形状 的 一个 老年 女士 ,

援助来得晚了，是一位老妇人。

[huːz] ['spɑːt(ə)n] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [hæd; həd] [helpt] ['meni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt]
whose Spartan treatment of her patients had helped many along the silent
谁 斯巴达 治疗 的 她 患者 有 帮助 许多 沿着 这 沉默的
[rəʊd] .
road .
路 .

她以简朴的方式对待病人，帮助了许多人走过这条孤独的人生路。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [baɪ] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['piləuz] ,
She commenced her reign by punching the sick man's pillows ,
她 开始 她 在位 经过 冲孔 这 生病的 男人的 枕头 ,

她上任伊始便猛击病人的枕头。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hɪm] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]
and having shaken him into consciousness by this means , gave him a dose of
和 拥有 摇晃 他 进入 意识 经过 这 方法 , 给予 他 一个 剂量 的
['fɪzɪk] ,
physic ,
物理学 ,

用这种方法把他摇醒后，给他服用了一剂药水。

['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
after first tasting it herself from the bottle .
后 第一的 品尝 它 她自己 从 这 瓶子 .

她先亲自从瓶子里尝了一口。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ræli] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] ['sləʊli] .
After the first rally the innkeeper began to fail slowly .
后 这 第一的 集会 这 旅店老板 开始 到 失败 缓慢地 .

第一次集会之后，旅店老板开始慢慢衰落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
It was seldom that he understood what was said to him ,
它 曾是 很少 那 他 理解 什么 曾是 说 到 他 ,

他很少能听懂别人跟他说的话。

[ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [hɪz; ɪz]
and pitiful to the beholder to see in his intervals of consciousness his
和 可怜 到 这 旁观者 到 看 在 他的 间隔 的 意识 他的
['tɪmɪd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [gʌn] .
timid anxiety to earn the good - will of the all - powerful Gunn .
胆小 焦虑 到 赚 这 好的 - 将要 的 这 全部 - 强大的 冈恩 .

旁观者看到他意识清醒时，怯懦地渴望赢得全能的冈恩的欢心，不禁感到怜悯。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'klaɪnd] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bed] ,
His strength declined until assistance was needed to turn him in the bed ,
他的 力量 拒绝 直到 协助 曾是 需要 到 转动 他 在 这 床 ,

他的体力逐渐衰弱，甚至需要别人帮忙才能在床上翻身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪnjuːi] [hændz][wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ɒn][ðə; ði]
and his great sinewy hands were forever trembling and fidgeting on the
和 他的 伟大的 筋骨 双手 是 永远 发抖 和 坐立不安 在 这
['kʌvələt] .
coverlet .
床单 .

他那双粗壮有力的手总是颤抖着，不安地在被子上摆弄着。

[dʒəʊn] , [peɪl] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [tend] [hɪm] [ə'sɪdʒuəsli] .
Joan , pale with grief and fear , tended him assiduously .
琼 , 苍白 和 悲伤 和 害怕 , 倾向于 他 勤勉地 .

琼因悲伤和恐惧而脸色苍白，尽心尽力地照顾他。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɛpˌfɑːðərz] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Her stepfather's strength had been a proverb in the town ,
她 继父的 力量 有 到过 一个 谚语 在 这 镇 ,

她继父的强壮在镇上是出了名的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['heɪsti]['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd][felt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and many a hasty citizen had felt the strength of his arm .
和 许多 一个 仓促 公民 有 毛毡 这 力量 的 他的 手臂 .

许多鲁莽的市民都领教过他手臂的力量。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'meɪ] ,
The increasing lawlessness of the house filled her with dismay ,
这 增加 无法无天 的 这 房子 已填 她 和 沮丧 ,

家中日益混乱的局面令她感到十分沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [gʌn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [pə'sɪstənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and the coarse attentions of Gunn became more persistent than ever .
和 这 粗 注意 的 冈恩 成为 更多的 执着的 比 曾经 .

冈恩粗鲁的纠缠比以往任何时候都更加纠缠不休。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [bɪ'twiːn]
She took her meals in the sick - room , and divided her time between
她 采取 她 餐 在 这 生病的 - 房间 , 和 分割 她 时间 之间
[ðæt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
that and her own .
那 和 她 自己的 .

她在病房里吃饭，并将时间分配在病房和自己的私人空间之间。

[gʌn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
Gunn himself was in a dilemma .
冈恩 他自己 曾是 在 一个 困境 .

冈恩本人也陷入了两难境地。

[wɪð] ['mʌlɪt] [ded] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [welθ]
With Mullet dead , his power was at an end and his visions of wealth
和 鲻 死的 ， 他的 力量 曾是 在 一个 结尾 和 他的 愿景 的 财富
['dɪsɪpeɪtɪd] .
dissipated .
消散 .

随着穆莱特的去世，他的权力也随之终结，他对财富的幻想也破灭了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['feðə(r)] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .
He resolved to feather his nest immediately , and interviewed the surgeon .
他 已解决 到 羽毛 他的 巢 立即地 ， 和 接受采访 这 外科医生 .

他决心立即为自己谋取利益，于是约见了外科医生。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəsli] ['retɪs(ə)nt] , [ðə; ði] [nɜːs] ['tʃɪəfəli] ['guːlɪʃ] .
The surgeon was ominously reticent , the nurse cheerfully ghoulish .
这 外科医生 曾是 不祥地 沉默寡言 ， 这 护士 愉快地 令人毛骨悚然 .

外科医生沉默寡言，令人不安；护士则面带笑容，却又透着一股阴森恐怖的气息。

" [fɔː(r)] [deɪz] [ai] [gɪv] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] ; " [fɔː(r)]['blesɪd; blest] [deɪz] ,
" Four days I give him , " she said , calmly ; " four blessed days ,
" 四 天 我 给 他 ， " 她 说 ， 平静地 ； " 四 蒙福 天 ，

“我给他四天时间，”她平静地说；“四个蒙福的日子，

[nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
not but what he might slip away at any moment .
不是 但 什么 他 可能 滑 离开 在 任何 片刻 .

不，但他随时都可能溜走。

" [gʌn] [let] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Gunn let one day of the four pass , and then ,
" 冈恩 让 一 天 的 这 四 经过 ， 和 然后 ，

“冈恩让四天中的一天过去了，然后，

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dʒəʊn] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
choosing a time when Joan was from the room , entered it for a
选择 一个 时间 什么时候 琼 曾是 从 这 房间 ， 进入 它 为了 一个
['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
little quiet conversation .
小的 安静的 对话 .

我选择琼不在房间的时候，进去和她进行了一次安静的谈话。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
The innkeeper's eyes were open , and , what was more to the purpose ,
这 旅店老板 眼睛 是 打开 ， 和 ， 什么 曾是 更多的 到 这 目的 ，
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

旅店老板的眼睛睁得很大，而且更重要的是，他还很聪明。

" [jʊr; jər] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋmən] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [snɑːrld] [gʌn] .
" You're cheating the hangman , after all , " snarled Gunn .
" 你是 作弊 这 刽子手 ， 后 全部 ， " 纠缠 冈恩 .

“你终究是在欺骗刽子手，”冈恩咆哮道。

" [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [sweə(r)] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" I'm off to swear an information .
" 我是 离开 到 发誓 一个 信息 .

我要去宣誓提供信息。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l]
" The other , by a great effort , turned his heavy head and fixed his wistful
" 这 其他 , 经过 一个 伟大的 努力 , 转向 他的 重的 头 和 固定的 他的 怅惘
[aɪz] [ɒn][hɪm] .
eyes on him .
眼睛 在 他 .

“另一个人费了好大劲才转过沉重的脑袋，用渴望的眼神望着他。

" ['mɜːsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] — [gɪv] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ! "
" For her sake — give me — a little time ! "
" 为了 她 清酒 — 给 我 — 一个 小的 时间 ! "

“看在她份上——请给我一点时间！”

" [tuː; tə][slɪp][jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] , " [kwəʊθ] [gʌn] .
" To slip your cable , I suppose , " quoth Gunn .
" 到 滑 你的 电缆 , 我 认为 , " 引用 冈恩 .

“我猜你是想把电缆塞进去吧，”冈恩说道。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
" Where's your money ?
" 在哪里? 你的 钱 ?

你的钱呢？

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːd] , [juː; jʊ]['maɪzə(r)] ?
Where's your hoard , you miser ?
在哪里? 你的 囤 , 你 吝啬鬼 ?

你这个守财奴，你的钱呢？

" ['mʌlɪt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Mullet closed his eyes .
" 鲻 关闭 他的 眼睛 .

穆莱特闭上了眼睛。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] ['sləʊli] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] , [waɪl] [gʌn] [wɒtʃt] [hɪm]
He opened them again slowly and strove to think , while Gunn watched him
他 打开 他们 再次 缓慢地 和 努力 到 思考 , 尽管 冈恩 观看 他
['nærəʊli] .
narrowly .
勉强 .

他缓缓地再次睁开双眼，努力思考，而冈恩则紧紧地注视着他。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['leɪbəd] .
When he spoke , his utterance was thick and labored .
什么时候 他 辐 , 他的 发声 曾是 厚的 和 辛勤劳作 .

他说话时，声音含糊不清，吃力不讨好。

" [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['sləʊli] .
" Come to - night , " he muttered , slowly .
" 来 到 - 夜晚 , " 他 低声说道 , 缓慢地 .

“今晚过来，”他缓缓低声说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] — [taɪm] — [ai] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
" Give me — time — I will make your — your fortune .
" 给 我 — 时间 — 我 将要 制作 你的 — 你的 财富 .

给我时间，我会让你发财。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] - ['wɒtʃɪz] . "
But the nurse - watches . "
但 这 护士 - 手表 . "

但护士在观察。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [gʌn] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" I'll see to her , " said Gunn , with a grin .
" 患病的 看 到 她 , " 说 冈恩 , 和 一个 咧嘴笑 .

"我会照顾她的,"冈恩笑着说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [lest] [juː; jʊ][daɪ] [fɜːst] . "
" But tell me now , lest you die first . "
" 但 告诉 我 现在 , 免得 你 死 第一的 . "

"但你现在就告诉我，免得你先死。"

" [juː; jʊ] [wɪl] — [let][dʒəʊn] — [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ? " [pænt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .
" You will — let Joan — have a share ? " panted the innkeeper .
" 你 将要 — 让 琼 — 有 一个 分享 ? " 喘息 这 旅店老板 .

"你会——让琼——分一杯羹吗？"旅店老板气喘吁吁地问道。

" [jes] , [jes] , " [sed] [gʌn] , ['heɪstɪli] .
" Yes , yes , " said Gunn , hastily .
" 是的 , 是的 , " 说 冈恩 , 草草 .

"是的，是的,"冈恩急忙说道。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
The innkeeper strove to raise himself in the bed ,
这 旅店老板 努力 到 增加 他自己 在 这 床 ,

旅店老板努力在床上坐起身来。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ə'gen] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][dʒoʊnz][step][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
and then fell back again exhausted as Joan's step was heard on the stairs .
和 然后 跌倒 后退 再次 筋疲力尽的 作为 琼的 步 曾是 听到 在 这 楼梯 .

然后，当听到琼在楼梯上的脚步声时，她又筋疲力尽地倒了下去。

[gʌn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
Gunn gave a savage glance of warning at him ,
冈恩 给予 一个 野蛮的 瞥一眼 的 警告 在 他 ,

冈恩狠狠地瞪了他一眼，带着警告的意味。

[ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sə'luːt]
and barring the progress of the girl at the door , attempted to salute
和 禁止 这 进步 的 这 女孩 在 这 门 , 尝试过 到 礼炮
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他拦住门口的女孩，试图向她敬礼。

[dʒəʊn] [keɪm] [ɪn] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd]
Joan came in pale and trembling , and falling on her knees by the bedside
琼 来了 在 苍白 和 发抖 , 和 坠落 在 她 膝盖 经过 这 床头
,
,
,

琼脸色苍白，浑身颤抖地走了进来，跪倒在床边。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
took her father's hand in hers and wept over it .
采取 她 父亲的 手 在 她的 和 哭泣 超过 它 .

她握住父亲的手，痛哭起来。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [grəʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
The innkeeper gave a faint groan and a shiver ran through his body .
这 旅店老板 给予 一个 头晕的 呻吟 和 一个 颤抖 跑 通过 他的 身体 .

旅店老板轻轻呻吟了一声，浑身一颤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [nɪk] [gʌn] , ['kɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
It was nearly an hour after midnight that Nick Gunn , kicking off his shoes ,
它 曾是 几乎 一个 小时 后 午夜 那 缺口 冈恩 , 踢 离开 他的 鞋 ,

午夜过后将近一个小时，尼克·冈恩踢掉鞋子，

[went] ['stelθɪli] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
went stealthily out onto the landing .
去 悄悄地 出去 到 这 降落 .

蹑手蹑脚地走到楼梯平台上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
A little light came from the partly open door of the sick - room ,
一个 小的 光 来了 从 这 部分 打开 门 的 这 生病的 - 房间 ,

病房的门半开着，透进一丝光亮。

[bʌt; bət] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [ɪn] ['blæknəs] .
but all else was in blackness .
但 全部 别的 曾是 在 黑 .

但其他一切都陷入了黑暗。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [piə] [ɪn] .
He moved along and peered in .
他 已搬 沿着 和 窥视 在 .

他继续往前走，向里张望。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [əʊk] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
The nurse was siting in a high - backed oak chair by the fire .
这 护士 曾是 选址 在 一个 高的 - 支持的 橡木 椅子 经过 这 火 .

护士坐在火炉旁的一张高背橡木椅上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪdi] [hed] [hʌŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
She had slipped down in the seat , and her untidy head hung on her
她 有 滑倒了 向下 在 这 座位 , 和 她 凌乱 头 悬挂 在 她
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

她滑坐在座位上，蓬乱的头发垂在胸前。

[ə; eɪ] [glɑːs] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [əʊk] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
A glass stood on the small oak table by her side ,
一个 玻璃 站立 在 这 小的 橡木 桌子 经过 她 边 ,

她身旁的小橡木桌上放着一个玻璃杯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['kænd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['mænt(ə)l] - [piːs] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [lait] .
and a solitary candle on the high mantel - piece diffused a sickly light .
和 一个 孤 蜡烛 在 这 高的 壁炉架 - 片 扩散 一个 病弱的 光 .

高高的壁炉架上孤零零地燃着一根蜡烛，散发出昏暗的光芒。

[gʌn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] , [ʃʊk] [hɪm] ['rʌfli] .
Gunn entered the room , and finding that the sick man was dozing , shook him roughly .
冈恩 进入 这 房间 , 和 寻找 那 这 生病的 男人 曾是 打盹 , 摇晃 他 大致 .

冈恩走进房间，发现病人正在打盹，便用力摇晃他。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['blæŋkli] .
The innkeeper opened his eyes and gazed at him blankly .
这 旅店老板 打开 他的 眼睛 和 凝视 在 他 茫然地 .

旅店老板睁开眼睛，茫然地看着他。

" [weɪk] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [sed] [gʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .
" Wake , you fool , " said Gunn , shaking him again .
" 唤醒 , 你 傻子 , " 说 冈恩 , 摇晃 他 再次 .

“醒醒，你这个傻瓜，”冈恩说着，又摇晃了他一下。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [raʊzd] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .
The other roused and muttered something incoherently .
这 其他 唤醒 和 低声说道 某物 语无伦次 .

另一个人醒了过来，含糊不清地嘟囔了几句。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːd] ['slaɪtli] .
Then he stirred slightly .
然后 他 搅拌 轻微地 .

然后他微微动了一下。

" [ðə; ði] [nɜːs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The nurse , " he whispered .
" 这 护士 , " 他 低声说道 .

“护士，”他低声说道。

" [ʃiːz] [seɪf] [ɪ'naʊ] , " [sed] [gʌn] .
" She's safe enow , " said Gunn .
" 她是 安全的 足够 , " 说 冈恩 .

“她现在安全了，”冈恩说。

" [aɪv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
" I've seen to that .
" 我已经 已见 到 那 .

我已经安排好了。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['wʊmən] ,
" He crossed the room lightly , and standing before the unconscious woman ,
" 他 交叉 这 房间 轻轻 , 和 常设 前 这 无意识 女士 ,

他轻盈地穿过房间，站在昏迷不醒的女人面前，

[ɪn'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
inspected her closely and raised her in the chair .
检查 她 密切 和 提高 她 在 这 椅子 .

仔细检查了她，然后把她扶到椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] ['lɪmpli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] .
Her head fell limply over the arm .
她 头 跌倒 软弱无力 超过 这 手臂 .

她的头无力地垂在了手臂上。

" [ded] ? " [in'kwaiə] ['mʌlɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['wɪspə(r)] .
" Dead ? " inquired Mullet , in a fearful whisper .
" 死的 ? " 询问 鲻 , 在 一个 可怕 耳语 .

“死了？”穆莱特恐惧地低声问道。

" [drʌgd] , " [sed] [gʌn] , ['ʃɔːtli] .
" Drugged , " said Gunn , shortly .
" 吸毒 , " 说 冈恩 , 不久 .

“被下了药,”冈恩简短地说。

" [naʊ] [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['laɪvli] .
" Now speak up , and be lively .
" 现在 说话 向上 , 和 是 热闹 .

“现在请大声发言，活跃起来。”

" [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [aɪz] [ə'gen] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] .
" The innkeeper's eyes again travelled in the direction of the nurse .
" 这 旅店老板 眼睛 再次 旅行 在 这 方向 的 这 护士 .

旅店老板的目光再次转向了护士的方向。

" [ðə; ði][men] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [ðə; ði] ['sɜːvənts] . "
" The men , " he whispered ; " the servants . "
" 这 男人 , " 他 低声说道 ; " 这 仆人 . "

“那些男人,”他低声说，“那些仆人。”

" [ded] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'sliːp] , " [sed] [gʌn] , ['baɪtɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] .
" Dead drunk and asleep , " said Gunn , biting the words .
" 死的 醉 和 睡着了 , " 说 冈恩 , 咬 这 字 .

“醉得不省人事，睡着了,”冈恩咬牙切齿地说。

" [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [raʊz] [ðem; ðəm] .
" The last day would hardly rouse them .
" 这 最后的 天 会 几乎 唤醒 他们 .

“最后一天恐怕也难以唤醒他们。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] , [dæm] [juː; jʊ] ! "
Now will you speak , damn you ! "
现在 将要 你 说话 , 该死 你 ! "

现在你这该死的家伙，给我开口！

" [ai][mʌst; məst] — [teɪk] [keə(r)] — [ɒv; əv][dʒəʊn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" I must — take care — of Joan , " said the father .
" 我 必须 — 拿 关心 — 的 琼 , " 说 这 父亲 .

“我必须照顾琼,”父亲说。

[gʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][æt; ət][hɪm] .
Gunn shook his clenched hand at him .
冈恩 摇晃 他的 紧握 手 在 他 .

冈恩朝他挥了挥紧握的手。

" [maɪ] ['mʌni] — [ɪz] — [ɪz] — " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" My money — is — is — " said the other .
" 我的 钱 — 是 — 是 — " 说 这 其他 .

“我的钱——是——是——”另一个人说道。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ɒn] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] — [dʒəʊn] . "
" Promise me on — your oath — Joan . "
" 承诺 我 在 — 你的 誓言 — 琼 . "

“琼，以你的誓言向我保证。”

" [eɪ] , [eɪ] , " [graul] [gʌn] ; " [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [taɪmz] ?
" Ay , ay , " growled Gunn ; " how many more times ?
" 哎 , 哎 , " 咆哮 冈恩 ; " 如何 许多 更多的 时代 ?

“哎呀，哎呀,”古恩咆哮道。“还有多少次?

[aɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɒt] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll marry her , and she shall have what I choose to give her .
患病的 结婚 她 , 和 她 将 有 什么 我 选择 到 给 她 .

我会娶她，她将拥有我选择给予她的一切。

[spiːk] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Speak up , you fool !
说话 向上 , 你 傻子 !

你这傻瓜，快开口!

[ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] .
It's not for you to make terms .
它是 不是 为了 你 到 制作 条款 .

你无权制定条款。

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['mʌlɪt] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,
" He bent over , but Mullet , exhausted with his efforts , had closed his eyes again ,
" 他 弯曲 超过 , 但 鲻 , 筋疲力尽的 和 他的 努力 , 有 关闭 他的 眼睛 再次 ,

他弯下腰，但穆莱特已经筋疲力尽，再次闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [hɑːf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and half turned his head .
和 一半 转向 他的 头 .

他半转过头去。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dæm] [juː; jʊ] ? " [sed] [gʌn] , [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Where is it , damn you ? " said Gunn , from between his teeth .
" 在哪里 是 它 , 该死 你 ? " 说 冈恩 , 从 之间 他的 牙齿 .

“它在哪儿，你这该死的家伙? ”冈恩咬牙切齿地说。

['mʌlɪt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [glɑːns, glæns] ['fɪəfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
Mullet opened his eyes again , glanced fearfully round the room , and whispered .
鲻 打开 他的 眼睛 再次 , 瞥了一眼 恐惧地 圆形的 这 房间 , 和 低声说道 .

穆莱特再次睁开眼睛，恐惧地环顾四周，低声说道。

[gʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [əʊθ] , [bent] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Gunn , with a stifled oath , bent his ear almost to his mouth ,
冈恩 , 和 一个 窒息 誓言 , 弯曲 他的 耳朵 几乎 到 他的 嘴 ,

冈恩压抑着咒骂了一声，把耳朵几乎贴到了嘴边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋgɪst] [mæn] [ɪn] ['rɪvər,stoʊn] ,
and the next moment his neck was in the grip of the strongest man in Riverstone ,
和 这 下一个 片刻 他的 脖子 曾是 在 这 紧握 的 这 最强 男人 在 河石 ,

下一刻，他的脖子就被河石镇最强壮的男人掐住了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [pɪnd] [hɪm] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bed] .
and an arm like a bar of iron over his back pinned him down across the bed .
和 一个 手臂 喜欢 一个 酒吧 的 铁 超过 他的 后退 已置顶 他 向下 穿过 这 床 .

一条铁条般的手臂压在他的背上，把他牢牢地按在床上。

" [juː; jʊ][dɒg] ! " [his] [ə; eɪ] [fɪəs] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" You dog ! " hissed a fierce voice in his ear .
" 你 狗 ! " 嘶嘶作响 一个 凶猛的 嗓音 在 他的 耳朵 .

“你这条狗！”一个凶狠的声音在他耳边嘶嘶说道。

" [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] — ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
" I've got you — Captain Rogers at your service ,
" 我已经 得到 你 — 队长 罗杰斯 在 你的 服务 ,

“我罩着你——罗杰斯船长随时为您效劳。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
and now you may tell his name to all you can .
和 现在 你 可能 告诉 他的 姓名 到 全部 你 能 .

现在你可以把他的名字告诉所有你能告诉的人了。

[ʃaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [spɔːn] [ɒv; əv] [hel] .
Shout it , you spawn of hell .
喊 它 , 你 生成 的 地狱 .

喊出来，你这地狱的化身！

[ʃaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
Shout it !
喊 它 !

大声喊出来！

" [hiː; hi][rəʊz][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [flʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
" He rose in bed , and with a sudden movement flung the other over on his
" 他 玫瑰 在 床 , 和 和 一个 突然 移动 扔 这 其他 超过 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他从床上起身，猛地一甩，把另一只手翻了个身，仰面朝天。

[gʌnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðd] [kən'vʌlsɪvli] .
Gunn's eyes were starting from his head , and he writhed convulsively .
冈恩的 眼睛 是 开始 从 他的 头 , 和 他 扭动 痉挛地 .

冈恩的双眼从眼眶里蹦出来，他浑身抽搐着。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [mæn] , [gʌn] , " [sed] ['rɒdʒəz] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" I thought you were a sharper man , Gunn , " said Rogers , still in the same
" 我 想法 你 是 一个 更锐利 男人 , 冈恩 , " 说 罗杰斯 , 仍然 在 这 相同的
[hɒt] ['wɪspə(r)] ,
hot whisper ,
热的 耳语 ,

“我还以为你更精明些呢，冈恩，”罗杰斯依然用那种低沉而急促的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l] , [juː; jʊ] [haʊnd] !
as he relaxed his grip a little ; " you are too simple , you hound !
作为 他 轻松 他的 紧握 一个 小的 ; " 你 是 也 简单的 , 你 猎犬 !

他稍微放松了手劲；“你太单纯了，你这只恶犬！”

[wen] [juː; jʊ][fɜːst] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
When you first threatened me I resolved to kill you .
什么时候 你 第一的 威胁 我 我 已解决 到 杀 你 .

你第一次威胁我的时候，我就下定决心要杀了你。

[ðen] [juː; jʊ] ['θret(ə)nd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Then you threatened my daughter .
然后 你 威胁 我的 女儿 .

然后你威胁了我的女儿。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] , [ðæt] [ai] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I wish that you had nine lives , that I might take them all .
我 希望 那 你 有 九 生活 , 那 我 可能 拿 他们 全部 .

我希望你有九条命，这样我就可以把它们全部夺走。

[kiːp] [stɪl] !
Keep still !
保持 仍然 !

别动！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] ,
" He gave a half - glance over his shoulder at the silent figure of the nurse ,
" 他 给予 一个 一半 - 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 这 沉默的 数字 的 这 护士 ,

他回头瞥了一眼沉默不语的护士，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
and put his weight on the twisting figure on the bed .
和 放 他的 重量 在 这 扭曲 数字 在 这 床 .

他将自己的体重压在床上扭动的身影上。

" [juː; jʊ] [drʌgd] [ðə; ði] [hæg] , [gʊd] [gʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You drugged the hag , good Gunn , " he continued .
" 你 吸毒 这 魔女 , 好的 冈恩 , " 他 持续 .

"你给那个老巫婆下了药，好样的，冈恩，"他继续说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [gʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ded] ,
" To - morrow morning , Gunn , they will find you in your room dead ,
" 到 - 明天 早晨 , 冈恩 , 他们 将要 寻找 你 在 你的 房间 死的 ,

"冈恩，明天早上他们会发现你死在你的房间里。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌm] [juː; jʊ] [brɔːt] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ,
and if one of the scum you brought into my house be charged with the murder ,
和 如果 一 的 这 浮渣 你 带来 进入 我的 房子 是 带电 和 这 谋杀 ,

如果你们带到我家来的那些人渣中有人被控谋杀，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] .
When I am well they will go .
什么时候 我 是 出色地 他们 将要 去 .

等我身体好了，他们就会走。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [strɒŋgə(r)] , [gʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,
I am already feeling a little bit stronger , Gunn , as you see ,
我 是 已经 感觉 一个 小的 少量 更强 , 冈恩 , 作为 你 看 ,

冈恩，你看，我已经感觉好多了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] .
and in a month I hope to be about again .
和 在 一个 月 我 希望 到 是 关于 再次 .

我希望一个月后能再次出现。

" [hiː; hi] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [geɪzd] ['stɜːnli] [ænd; ənd] ['wɒtʃfəli]
" He averted his face , and for a time gazed sternly and watchfully
" 他 避免了 他的 脸 ， 和 为了 一个 时间 凝视 严厉地 和 警惕地
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
at the door .
在 这 门 .

他别过脸去，严肃而警惕地盯着门口看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,
Then he rose slowly to his feet , and taking the dead man in his arms ,
然后 他 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 ， 和 采取 这 死的 男人 在 他的 武器 ，

然后他缓缓站起身，将死者抱在怀里。

[bɔː(r)][hɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm][ə; eɪ] ['hʌdld] [hiːp] [ɒn]
bore him slowly and carefully to his room , and laid him a huddled heap on
钻孔 他 缓慢地 和 小心 到 他的 房间 ， 和 铺设 他 一个 蜷缩着 堆 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

他小心翼翼地把他抬到房间，然后把他蜷缩成一团放在地板上。

['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ded] [mænz] ['ʃuːz] [ɒn][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
Swiftly and noiselessly he put the dead man's shoes on and turned his
迅速地 和 无声 他 放 这 死的 男人的 鞋 在 和 转向 他的
[p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
pockets inside out ,
口袋 里面 出去 ，

他迅速而无声地穿上死者的鞋子，并将他的口袋翻了出来。

[kɪkt] [ə; eɪ] [rʌg] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['gɪni] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
kicked a rug out of place , and put a guinea on the floor .
踢 一个 小地毯 出去 的 地方 ， 和 放 一个 几内亚 在 这 地面 .

他踢翻了地毯，把一只几内亚鸟放在了地板上。

[ðen] [hiː; hi][stəʊl] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][set][ə; eɪ][smɔːl][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['əʊpən] .
Then he stole cautiously down stairs and set a small door at the back open .
然后 他 偷窃 谨慎地 向下 楼梯 和 放 一个 小的 门 在 这 后退 打开 .

然后他小心翼翼地蹑手蹑脚地走下楼，打开了后门的一扇小门。

[ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
A dog barked frantically , and he hurried back to his room .
一个 狗 吠叫 疯狂地 ， 和 他 慌忙 后退 到 他的 房间 .

一只狗狂吠起来，他赶紧跑回了自己的房间。

[ðə; ði] [nɜːs] [stɪl] ['slʌmbə] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The nurse still slumbered by the fire .
这 护士 仍然 沉睡 经过 这 火 .

护士还在火炉旁酣睡。

[ʃiː; ʃi][ə'wəʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv]
She awoke in the morning shivering with the cold , and being jealous of
她 醒来 在 这 早晨 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 ， 和 存在 嫉妒的 的
[hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
her reputation ,
她 名声 ，

她早上醒来时冷得直哆嗦，而且嫉妒自己的名声。

[ˌriː'kɪndld] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dəʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
rekindled the fire , and measuring out the dose which the invalid should have
重燃 这 火 , 和 测量 出去 这 剂量 哪个 这 无效的 应该 有
['teɪkən] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
taken , threw it away .
已采取 , 扔 它 离开 .

他重新点燃了火，量出病人应该服用的剂量，然后扔掉了。

[ɒn] [ðiːz] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æləbaɪ] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] [geɪzd] [θruː]
On these unconscious preparations for an alibi Captain Rogers gazed through
在 这些 无意识 准备工作 为了 一个 不在场证明 队长 罗杰斯 凝视 通过
[hɑːf] - [kləʊzd] [lɪdz] ,
half - closed lids ,
一半 - 关闭 盖子 ,

罗杰斯上尉透过半闭的眼睑凝视着这些无意识地准备不在场证明的举动。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
and then turning his grim face to the wall , waited for the inevitable
和 然后 转弯 他的 严峻 脸 到 这 墙 , 等待 为了 这 不可避免的
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

然后他面色凝重地转向墙壁，等待着不可避免的警报响起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神